

Melchor Cano. El debate sobre el uso de las lenguas bíblicas en Teología

Melchor Cano. The debate on the use of biblical languages in Theology

JUAN BELDA PLANS

Academia de Historia Eclesiástica de Valencia

jmbp73@gmail.com

Resumen: Se expone aquí el serio debate del siglo XVI entre el sector humanista y el escolástico, sobre la necesidad de acudir a las fuentes originales de la Sagrada Escritura (hebreo y griega) en la argumentación teológica. Los humanistas descalificaban la teología escolástica por trabajar sobre una traducción de los textos bíblicos (la Vulgata de San Jerónimo), y no sobre las fuentes. Cano defiende el valor de la Biblia Vulgata, cuya autoridad dogmática fue aprobada en Trento, argumentando las razones de fondo de la cuestión. No obstante, aprueba también la conveniencia y la utilidad de acudir a las fuentes originales (como instrumentos), pero no la necesidad absoluta. De hecho, a partir de aquí el teólogo que se precie deberá conocer suficientemente, y utilizar en su trabajo teológico, las lenguas bíblicas originales (hebreo y griego).

Palabras clave: Lenguas bíblicas, Biblia Vulgata, Teología Escolástica, Humanismo crítico

***Abstract:** The serious debate of the 16th century between the humanist and the scholastic sector is exposed here, on the need to go to the original sources of Sacred Scripture (Hebrew and Greek) in theological argumentation. The humanists disqualified scholastic theology for working on a translation of biblical texts (the "Vulgata" of Saint Jerome), and not on the sources. Cano defends the value of the "Vulgata" Bible, whose dogmatic authority was approved in Trent, arguing the underlying reasons for the matter. However, he also approves the convenience and usefulness of going to the original sources (as instruments), but not the absolute necessity. In fact, from here on, the self-respecting theologian must sufficiently know, and use in his theological work, the original biblical languages (Hebrew and Greek).*

Keywords: Biblical languages, Vulgate Bible, Scholastic Theology, Critical Humanism

Artículo recibido el día 22 de septiembre y aceptado para su publicación el 14 de diciembre de 2021.